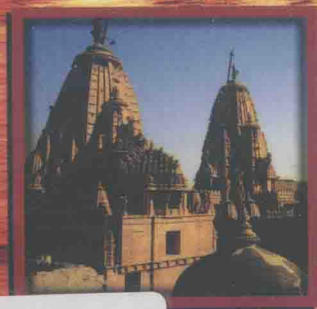
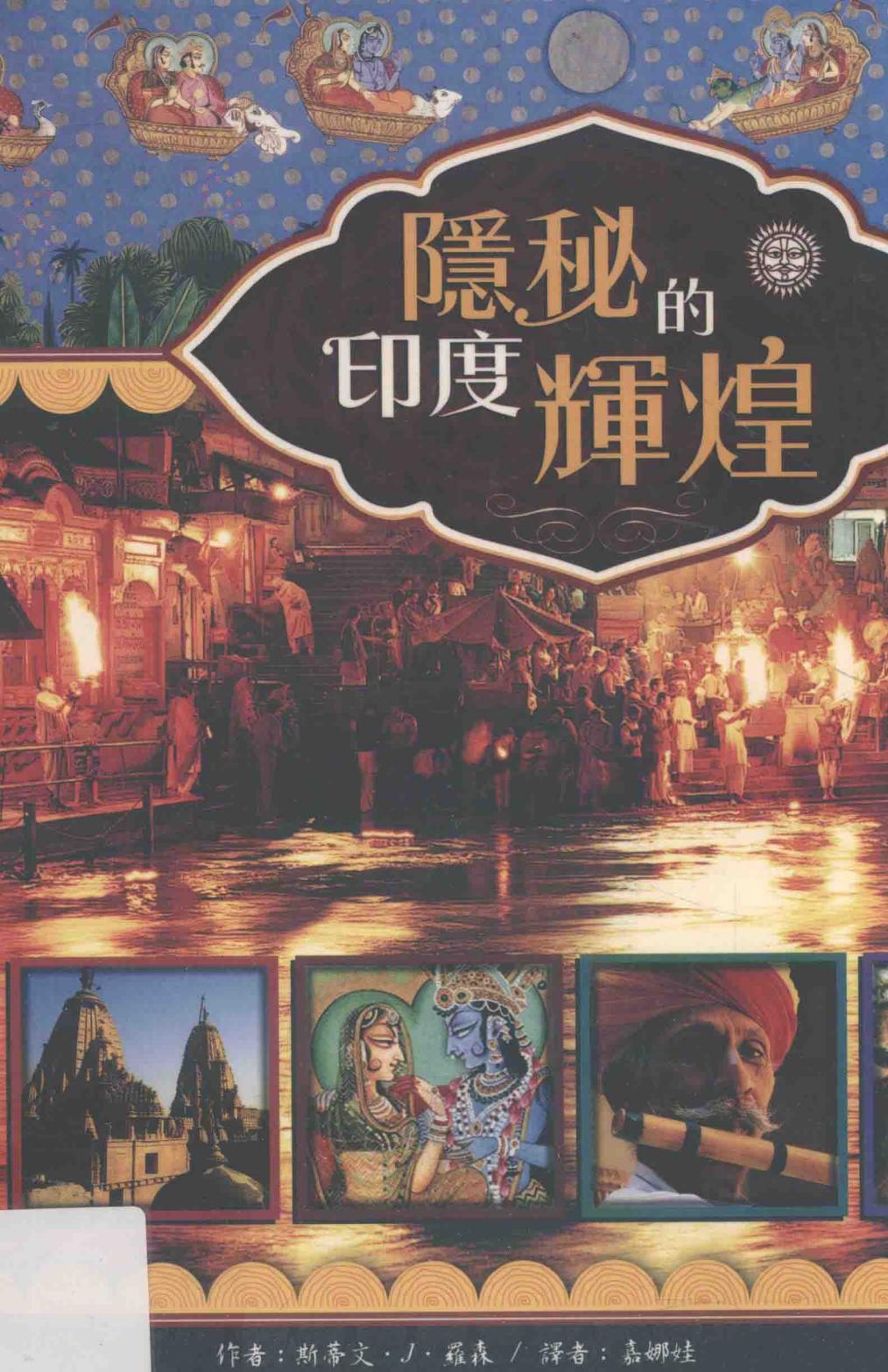


隱秘的 印度輝煌



作者：斯蒂文·J·羅森 / 譯者：嘉娜娃

隱秘的 印度輝煌



作者：斯蒂文·J·羅森

譯者：嘉娜娃



巴帝維丹達書籍出版有限公司

Bhaktivedanta Books Ltd.

香港·洛杉磯·倫敦·斯德哥爾摩·孟買·悉尼



國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

隱秘的印度輝煌 / 斯蒂文·J·羅森 作；
嘉娜娃譯。-- 第二版。-- 新北市：巴帝維丹
達，2015.09

面：公分

譯自：The hidden glory of India
ISBN 978-986-91333-7-1 (精裝)

1. 印度教 2. 宗教文化

274

104016968

中文書名：隱秘的印度輝煌

英文書名：The Hidden Glory of India

國際書號：ISBN 978-986-91333-7-1

作者：斯蒂文·J·羅森

中文譯者：Jahnava 嘉娜娃

Copyright© 2007 Gustavo Dauster Vivacqua

Silva(Giridhari Das)

Published by The Bhaktivedanta Book Trust

with permission

巴帝維丹達書籍出版有限公司

地址：新北市新店區松林路47號411室

電話：(02)2666-9374

2015年9月第二版：3,000本

總經銷：飛鴻國際行銷股份有限公司

地址：新北市新店區中正路501之9號2樓

電話：(02)8218-6688

傳真：(02)8218-6458

網址：<http://www.fh6688.com.tw>

版權所有 不得翻印

Printed in Taiwan

獻給恩師 A.C.巴克提
韋丹塔·斯瓦米·帕布
帕德，他把隱秘的印度
輝煌帶進了西方世界。

獻給溫妲，是她把帕
提瑪帶到了西方世界。



目錄

- 6 導言
- 8 靈性的印度
- 10 “印度教”

1 神聖的經文

- 14 韋達文獻
- 16 《聖典博伽瓦譚》
- 18 《博伽瓦譚》的內容
- 20 《摩訶婆羅多》
- 22 《博伽梵歌》
- 24 對《博伽梵歌》的評註
- 26 《羅摩衍那》
- 28 茹阿瑪故事的改寫本

2 外士納瓦的根基

- 32 早期外士納瓦傳統在南方的根基
- 34 早期外士納瓦傳統在北方的根基
- 36 佛陀與商卡爾
- 38 偉大的靈性導師



3 首神

- 42 神的三個方面
- 44 三個方面：一個比喻
- 46 聖奎師那
- 48 奎師那的擴展
- 50 維施努的化身
- 52 半人半獅化身
- 54 存在中的首位女神
- 56 茹阿姐
- 58 布阿佳的牧牛姑娘
- 60 圖拉西女神

4 半神人

- 64 半神人
- 66 希瓦
- 68 杜爾嘎
- 70 瑪亞
- 72 象頭神甘內什
- 74 梵天
- 76 學問女神薩茹阿斯瓦緹
- 78 哈努曼

5 時間

- 82 四個年代
- 84 時間與空間
- 86 韋達宇宙論
- 88 靈性天空
- 90 業報與輪迴



6 隱藏起真實身份的化身

- 94 介紹聖柴坦亞
- 96 聖柴坦亞的生活
- 98 聖柴坦亞的教導
- 100 六位哥斯瓦米
- 102 巴克提——奉愛

7 神聖的地方

- 106 神廟
- 108 神聖的建築學
- 110 溫達文
- 112 納瓦克帕
- 114 瑪亞普爾
- 116 恒河
- 118 佳干納特·普瑞
- 120 車節
- 122 旅游資訊

8 藝術

- 126 美術
- 128 詩歌
- 130 戲劇
- 132 舞蹈
- 134 音樂

9 信奉者

- 138 什麼人是奉獻者？
- 140 靈性導師
- 142 當代導師聖帕布帕德
- 144 印度的聖人
- 146 婦女
- 148 耶穌在印度？

10 實踐與教導

- 152 韋達社會制度
- 154 瑜伽
- 156 八部瑜伽系統
- 158 冥想
- 160 曼達拉和央陀
- 162 神像與偶像之區別
- 164 神像崇拜
- 166 語言
- 168 穿著打扮
- 170 聖牛
- 172 素食主義
- 174 節日
- 176 物質自然屬性
- 178 阿尤爾韋達
- 180 韋達占星學
- 182 嘎亞垂·曼陀
- 184 聲音
- 186 吟誦、吟唱
- 188 偉大的曼陀

190 後記

192 鳴謝



隱秘的 印度輝煌



作者：斯蒂文·J·羅森

譯者：嘉娜娃



巴帝維丹達書籍出版有限公司

Bhaktivedanta Books Ltd.

香港·洛杉磯·倫敦·斯德哥爾摩·孟買·悉尼



國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

隱秘的印度輝煌 / 斯蒂文·J·羅森 作；
嘉娜娃譯。-- 第二版。-- 新北市：巴帝維丹
達，2015.09

面：公分

譯自：The hidden glory of India
ISBN 978-986-91333-7-1 (精裝)

1. 印度教 2. 宗教文化

274

104016968

中文書名：隱秘的印度輝煌

英文書名：The Hidden Glory of India

國際書號：ISBN 978-986-91333-7-1

作者：斯蒂文·J·羅森

中文譯者：Jahnava 嘉娜娃

Copyright© 2007 Gustavo Dauster Vivacqua

Silva(Giridhari Das)

Published by The Bhaktivedanta Book Trust

with permission

巴帝維丹達書籍出版有限公司

地址：新北市新店區松林路47號411室

電話：(02)2666-9374

2015年9月第二版：3,000本

總經銷：飛鴻國際行銷股份有限公司

地址：新北市新店區中正路501之9號2樓

電話：(02)8218-6688

傳真：(02)8218-6458

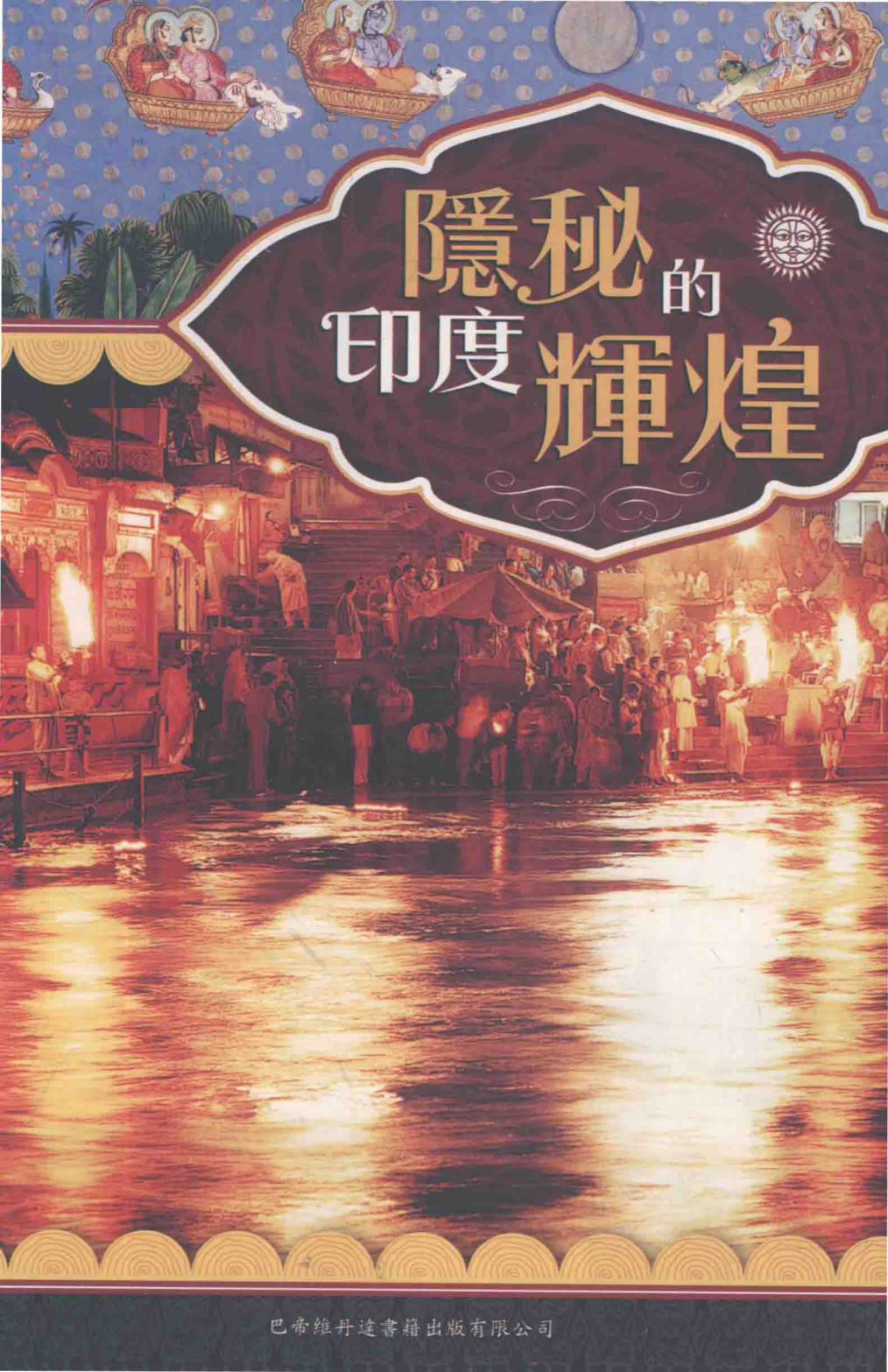
網址：<http://www.fh6688.com.tw>

版權所有 不得翻印

Printed in Taiwan

獻給恩師 A.C.巴克提
韋丹塔·斯瓦米·帕布
帕德，他把隱秘的印度
輝煌帶進了西方世界。

獻給溫妲，是她把帕
提瑪帶到了西方世界。



神秘的 印度輝煌





目錄

- 6 導言
- 8 靈性的印度
- 10 “印度教”

1 神聖的經文

- 14 韋達文獻
- 16 《聖典博伽瓦譚》
- 18 《博伽瓦譚》的內容
- 20 《摩訶婆羅多》
- 22 《博伽梵歌》
- 24 對《博伽梵歌》的評註
- 26 《羅摩衍那》
- 28 茹阿瑪故事的改寫本

2 外士納瓦的根基

- 32 早期外士納瓦傳統在南方的根基
- 34 早期外士納瓦傳統在北方的根基
- 36 佛陀與商卡爾
- 38 偉大的靈性導師



3 首神

- 42 神的三個方面
- 44 三個方面：一個比喻
- 46 聖奎師那
- 48 奎師那的擴展
- 50 維施努的化身
- 52 半人半獅化身
- 54 存在中的首位女神
- 56 茹阿姐
- 58 布阿佳的牧牛姑娘
- 60 圖拉西女神

4 半神人

- 64 半神人
- 66 希瓦
- 68 杜爾嘎
- 70 瑪亞
- 72 象頭神甘內什
- 74 梵天
- 76 學問女神薩茹阿斯瓦緹
- 78 哈努曼

5 時間

- 82 四個年代
- 84 時間與空間
- 86 韋達宇宙論
- 88 靈性天空
- 90 業報與輪迴



6 隱藏起真實身份的化身

- 94 介紹聖柴坦亞
- 96 聖柴坦亞的生活
- 98 聖柴坦亞的教導
- 100 六位哥斯瓦米
- 102 巴克提——奉愛

7 神聖的地方

- 106 神廟
- 108 神聖的建築學
- 110 溫達文
- 112 納瓦克帕
- 114 瑪亞普爾
- 116 恒河
- 118 佳干納特·普瑞
- 120 車節
- 122 旅遊資訊

8 藝術

- 126 美術
- 128 詩歌
- 130 戲劇
- 132 舞蹈
- 134 音樂

9 信奉者

- 138 什麼人是奉獻者？
- 140 靈性導師
- 142 當代導師聖帕布帕德
- 144 印度的聖人
- 146 婦女
- 148 耶穌在印度？

10 實踐與教導

- 152 韋達社會制度
- 154 瑜伽
- 156 八部瑜伽系統
- 158 冥想
- 160 曼達拉和央陀
- 162 神像與偶像之區別
- 164 神像崇拜
- 166 語言
- 168 穿著打扮
- 170 聖牛
- 172 素食主義
- 174 節日
- 176 物質自然屬性
- 178 阿尤爾韋達
- 180 韋達占星學
- 182 嘎亞垂·曼陀
- 184 聲音
- 186 吟誦、吟唱
- 188 偉大的曼陀

190 後記

192 鳴謝



導言

一九五零年，一位名叫瓦爾特·艾德李茲的奧地利學者出版了《不為人知的印度》一書。在書中，他寫了他對真理的探求，以及與一九三零年在喜馬拉雅山遇見的靈性導師 (guru) 聖瑪哈茹阿佳後來的關係。一個來自西方國家的探索者，找到一位印度老師並決定按東方的靈性傳統靈修：這樣的故事我們都很熟悉。

但是別急，故事還在繼續。光陰似箭，瓦爾特·艾德李茲身陷第二次世界大戰所造成的困境，並被關進印度的一個集中營達六年之久。在被關押期間，他遇到了同樣是犯人的薩達南達——一身印度裝扮的德國紳士。他們成了朋友，薩達南達向艾德李茲介紹了外士納瓦傳統——對維施努（奎師那）的崇拜。薩達南達經孟加拉的聖人兼學者聖巴克提希丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾啓迪進入這一秘密傳承，非常渴望與他人，特別是艾德李茲，分享他所學到的知識。艾德李茲後來稱薩達南達的熱情是“强有力的仁慈”。

薩達南達的知識和智慧給艾德李茲留下了深刻的印象，他覺得薩達南達使他從聖瑪哈茹阿佳那裏學到的知識得到增長，於是便接受薩達南達為自己新的靈性導師。因此，艾德李茲所著的《不為人知的印度》一書，

既不是在談那奇異的土地本身，也沒在談與印度教相關的一般教義，而是把外士納瓦傳統視為神秘的印度輝煌。

然而，人們也許感到奇怪，外士納瓦傳統為什麼被認為是“隱秘的”呢？據一九九六年版的大不列顛年鑑的統計：在印度八億總人口中，信奉外士納瓦傳統的人占百分之七十；另外百分之二十五的人信奉崇拜希瓦的希瓦教，百分之二的人信奉有著

各種傾向的、改頭換面的新印度教；其餘的人是印度其它信仰的信徒。因此，儘管西方國家既不熟悉“外士納瓦傳統”這個詞，也不瞭解它所代表的傳統，但外士納瓦傳統構成印度世界的主體卻是無可爭辯的事實。

外士納瓦傳統變得隱秘的部份原因是：在一八九三年於芝加哥召開的世界宗教議題集會上，茹阿瑪奎師那教會的維韋卡南達·斯



薩達南達的靈性導師聖巴克提希丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾。

瓦米被推舉為印度的印度教代表。在那次會議上，著名的斯瓦米吉向西方國家宣揚了一種內容是多神論和一元論（Advaita Vedanta，認為真實存在是不具人格特徵的觀點）的印度教。如果當時哪怕有一位外士納瓦被邀請參加那個得出重要結果的宗教議題聚會，那我們西方人現在對印度教的認識可能就很不一樣了。

與維韋卡南達的“印度教”形成鮮明對照的是：外士納瓦傳統不僅是一神論，而且強調神具有人格特徵；認為奎師那雖然有許多擴展和化身（avatar），但還是唯一的至尊主，以及衆生和宇宙創造者的父親。

換句話說，外士納瓦傳統也許不是印度宗教中最廣為人知的傳承，但卻是內涵最豐富、意義最重大的印度宗教傳統。與其它探索印度或東方靈性思想的書籍不同，這本書專門談外士納瓦傳統，包括由聖恩A.C. 巴克提韋丹塔·斯瓦米·帕布帕德創建的、當代在全世界影響最廣泛的機構——國際奎師那意識協會（ISKCON）。無巧不成書，聖帕布帕德的靈性導師與薩達南達的靈性導師是同一個人——聖巴克提希丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾。

閱讀這本書的朋友可能已經看過奎師那（克利希那）、希瓦（濕婆）、甘

內什、梵天（布茹阿瑪）等人物的圖片，但現在將從外士納瓦傳統的角度對這些人物有新的瞭解。

遵循外士納瓦傳統的人認為：外士納瓦傳統是放之四海而皆準、不分宗派的有神論傳統。外士納瓦傳統原本的梵文術語是薩納坦·達爾瑪（Sanatan Dharma），意思是“永恒的宗教”或“靈魂永恒的本性”。外士納瓦把它視為是全宇宙的真理，沒有東西方之別。舉例來說，外士納瓦傳統認為奎師那並不是一位印度神，而是猶太

外士納瓦傳統也許不是印度宗教中最廣為人知的傳承，但却是內涵最豐富、意義最重大的印度宗教傳統。

教與基督教傳統中都崇拜的那同一位至高無上的神；至於梵天（布茹阿瑪）、希瓦（濕婆）、甘內什和其他的神明，則是像天使一樣高級的生物體。這本書所要呈現給讀者的，就是這包羅萬象的外士納瓦靈性思想，其中也介紹了由聖柴坦亞·瑪哈帕布（一四八六至一五三三年）推薦的外士納瓦傳統——高迪亞·外士納瓦傳統（Gaudiya Vaishnavism）。柴坦亞·瑪哈帕布作為奎師那的化身受到尊崇。



聖柴坦亞·瑪哈帕布

靈性的 印度

“二十五世紀以前，她（印度）至少是名揚天下的。當巴比倫為爭奪霸權而與尼尼微奮戰時，當蒂爾在擴大她的殖民地時，當雅典日漸強大，或羅馬還不為人知，希臘還沒與波斯爭戰，賽勒斯還沒有為波斯君主政體增光，尼布甲尼撒二世還沒有攻佔耶路撒冷……她就已經不僅是偉大的，而且是光榮的了。”——M.A.雪林（一八六八年）

靈性思想貫串印度文化的各方面，遍佈家庭和社會生活，以及主要的政治運動。對於住在印度的一般人來說，宗教既是宇宙真理的一種體現，也是靈魂具有的深奧、複雜的體驗。印度宗教是如此包羅萬象，使信奉印度宗教的人的生活方式，有別於信奉西方宗教的人的生活方式。比較宗教學者兼暢銷書作家彼得·歐喬郭索說：

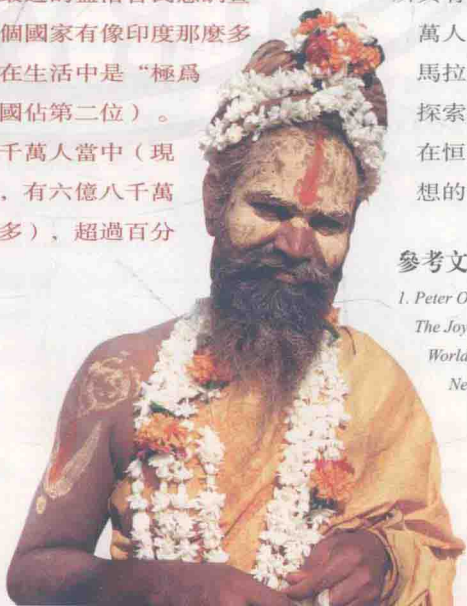
在研究世界宗教時，應該特殊對待印度宗教。最近的蓋洛普民意調查顯示，沒有哪個國家有像印度那麼多的人認為宗教在生活中是“極為重要的”（美國佔第二位）。在印度八億五千萬人當中（現在是十億人），有六億八千萬（現在是八億多），超過百分

之八十的人，是印度教徒。歷史學家一致認為：有文字記載的最早為人所知的人類文明，大約在美索不達米亞和印度北部的印度河谷這兩個地區同時達到巔峰狀態。但因為在印度可以看到有關信奉神秘主義的記載，而在美索不達米亞沒有，所以可以得出結論：世上最早記載神秘主義教導的國家非印度莫屬。¹

印度那不受時間影響的靈性教導所具有的魅力吸引了成千上萬人，有在白雪覆蓋的喜馬拉雅山中向高處攀爬的探索者，也有靠乞討維生在恒河岸邊平靜地打坐冥想的苦修者。

參考文獻：

1. Peter Occhiogrosso. 1994. *The Joy of Sects: A Spirited Guide to the World's Religious Traditions, I*. New York: Doubleday.





內，如今有八萬五千名波斯教徒。

伊斯蘭教的領袖們於十二世紀侵入印度。經過許多

宗教在印度

在印度，絕大多數人是印度教徒（下一頁將解釋這是不恰當的稱呼）。印度教本身被稱為是“宗教博物館”。這意味着在印度教這個總的稱呼下，我們其實可以看到有許多不同的傳統：對維施努（毗濕奴）的崇拜（外士納瓦傳統），對女神的崇拜（沙克蒂傳統），對希瓦的崇拜（希瓦傳統），以及許多較小的教派和宗派。

這些宗教，以及佛教、耆那教和錫克教等後來的幾個傳統（佛教和耆那教有二千五百年的歷史，錫克教出現在十五世紀），都產生在印度。佛教和耆那教主要關心的是道德倫理標準，特別是對衆生的非暴力原則（ahimsa）。錫克教是印度教信仰和伊斯蘭教信仰的有趣混合體。對大約六百萬的佛教徒、三百萬的耆那教徒和一千六百萬的錫克教徒來說，印度是他們的家鄉。

波斯教、伊斯蘭教、猶太教和基督教這些印度“收養”的宗教，在印度靈性文明中也都佔有很重要的位置。波斯教產自古代波斯，其創教人瑣羅亞斯德強調善與惡的爭戰。在印度境

世紀的努力、斷斷續續地獲得成功，印度境內的伊斯蘭教徒現在佔印度總人口數的百分之十一，使得伊斯蘭教成為印度境內信徒最多的少數宗教。

儘管人們一度相信使徒托馬斯曾經在公元五十二年時把基督教帶進印度，但許多現代學者認為這門宗教其實是四世紀時由一個名叫托馬斯·迦拿的敘利亞商人帶去的。托馬斯·迦拿帶着四百個家庭旅行到印度的喀拉拉邦，在那裏建立起印度·敘利亞正教會。目前，印度有大約一千八百萬基督教徒，他們絕大多數住在印度南部。印度境內的猶太教徒極少，也許總共有二萬五千人，主要居住在說馬拉地語和馬拉雅拉姆語的地區。



夜晚在印度烏塔普拉德什邦哥瓦爾丹的瑪納希恒河岸邊舉行的宗教儀式。

“印度教”

應該指出：“印度”一詞不但在印度古代著作中找不到，在梵語或泰米爾語那樣的印度古代語言中也找不到任何蹤跡。事實上，“印度教”一詞根本不是起源於印度本土。但儘管如此，人們還是執意用它，把希瓦教、耆那教、沙克蒂教及外土納瓦傳統等多種多樣的傳統說成是“印度教”。這樣說可能很方便，但最終是不正確的。

現代哈瑞-奎師那運動的創始人、靈性導師——聖恩A.C.巴克提韋丹塔·斯瓦米·帕布帕德，認為“印度教”這個詞是錯誤的用法。他說：

“有時，無論是印度國內的印度人，還是旅居國外的印度人，都認為我們傳播的是印度教，但這不是事實。‘印度’一詞不在《博伽梵歌》(Bhagavad-gita)中。實際上，所有的韋達(Veda，吠陀)文獻中都沒有‘印度’這個詞。這個詞是由與印度毗鄰的阿富汗、俾路支和波斯等省的穆斯林叫起來的。在印度西北部邊界上，有一條叫辛度(sindhu)的河，穆斯林因為發不準辛度這個音，所以便把這條河叫做印度河，把住在這一帶的居民叫做印度人。”¹

帕布帕德對“印度”這個詞的解釋，並不光是自己個人的看法。印度傳統的學者們都很清楚他所談的事實。例如：學者茹阿杰瑪尼·提古耐特在他的“印度哲學的七個系統”一文中，也對“印度”一詞做了類似的解釋：

“……被廣泛使用的印度教一詞

並不符合它原有的意思。當亞歷山大大帝在大約公元前三百二十五年侵入次大陸時，他橫渡辛度河並把它改名為對希臘人來說更容易發音的印度河。接下來，亞歷山大的馬其頓人便硬把辛度河東面的遼闊大地稱為印度。後來，穆斯林侵略者也把辛度河稱為印度河，因為在他們的中古波斯方言中，梵語S的聲音成了h。就這樣，對侵略者來說，辛度河變成了印度河，而河東邊的土地便成了印度斯坦。”²

就有關這個概念，歷史學家C.J.福勒也發表了他的看法。他強調說，“印度”一詞原本祇是用在地理方面的，與文化或宗教無關。此外，他還指出，用這個詞是為便於把穆斯林與印度境內的其它人區分開來。他說：“波斯語‘印度’一詞來自梵文‘辛度’一詞，而‘辛度’就是印度河（在現在的巴基斯坦境內）。它原指印度河周圍遼闊的土地，以及那片土地上的人。當‘印度’一詞在十七世紀進入英語時，它的用法也同樣是



爲了代表印度斯坦（印度）那片土地上的人。但逐漸地，它被用來指信奉當地宗教而沒有成爲伊斯蘭教徒的人。‘印度教’這個泛指印度宗教的詞，是十九世紀西方學者按自己的觀點看待東方思想的產物。他們用基於西方宗教，特別是基督教的想法，錯誤地構想了印度教。換句話說，印度的宗教被看成是教義、信仰和實踐都與基督教相同的一套系統，從此便用‘印度教’來形容印度的宗教，而信奉印度宗教的人便被稱爲‘印度教徒’。”³

用“印度教”一詞來概括印度的許多宗教傳統，就像忽視每一個西方傳統中不同的宗教派別，隨意把它們匯集在“閃教”這面旗幟下一樣（“閃”和“印度”原來祇不過是地理位置的稱呼而已）。猶太教、基督教、伊斯蘭教和其它宗教，構成了西方世界多種多樣的宗教傳統。正如閃教一詞太過籠統和簡化，

不能正確地體現偉大的西方傳統所展現的多種獨特的宗教，正如它會錯誤地把所有這些傳統說成是一個宗教，“印度教”一詞也遠不足以代表印度的宗教。

正因爲如此，由於“印度教”一詞暗示印度宗教可以舒舒服服地適應被統一起來置於一面旗幟下的情況，所以它比“印度”一詞更成問題。考慮到當今印度存在着外士納瓦傳統和希瓦傳統等許多不同的宗教傳統，因此祇用“印度教”一個詞來說明是極不恰當的。

參考文獻：

1. A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupada. 1977. 'Krishna Consciousness: Hindu Cult or Divine Culture?' In "The Science of Self-Realization," 105. Los Angeles: The Bhaktivedanta Book Trust.
2. Pandit Rajmani Tigunait, "even Systems of Indian Philosophy" (Honesdale, Pennsylvania: The Himalayan International Institute of Yoga, 1983), 45. See also A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupada. 1977. 'Spiritual Communism.' In "The Science of Self-Realization," 196, where he too talks about the mispronunciation of the "s" and "h" sound.
3. C. J. Fuller. 1992. "The Camphor Flame: Popular Hinduism and Society in India," 10. Princeton University Press.



“神聖經典的特殊作用是它們具有啓示的力量。閱讀宗教典籍是一種極為有效的訓練，因為它在教育我們的同時，也激起我們的靈性熱情。經典點燃我們心中奉愛的火焰，給予我們不斷努力的勇氣，甚至使我們立刻感到與神接近了。讀着奎師那的英勇事迹，可以使人感到如此強烈的靈性快樂，以致覺得瞬間就要解脫了。深入思考奧義書 (Upanishad) 的一段文章，人可以感到獲得布茹阿曼（梵）的覺悟是唾手可得的事。神聖的文獻所起的作用是：為保證我們的靈性之旅以穩定的速度向前進而添加燃料。”

——芝加哥神學院
芭芭拉·鮑威爾

